

Trauer-Ode - BWV 198

1.

Johann Sebastian Bach

10

Lass, Für-stin, lass noch ei-nen Strahl aus Sa-lems Stern - ge - wöl - ben

10

Lass, Für-stin, lass noch ei-nen Strahl aus Sa - lems Stern - ge-wöl - ben

10

Lass, Für-stin, lass noch ei-nen Strahl aus Sa - lems Stern - ge-wöl-ben

10

Lass, Für-stin, lass noch ei-nen Strahl aus Sa - lems Stern - ge-wöl-ben

14

schie - ssen, lass, Für-stin, lass noch ei - nen Strahl aus

schie - ssen, lass, Für-stin, lass noch ei - nen

schie - ssen, lass, Für-stin, lass noch ei - nen

schie - ssen, lass, Für-stin, lass noch ei - nen Strahl aus

18

Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen, und sieh, mit

Strahl aus Sa - lems Stern-ge - wöl-ben schie-ssen, und sieh, mit

Strahl aus Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen, und sieh, mit

Sa - lems Stern - ge - wöl-ben schie-ssen, und sieh, mit

22

wie - viel Thrä - nen - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen um - rin - gen

wie - viel Thrä - nen - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen um - rin - gen

8 wie - viel Thrä - nen - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen um - rin - gen

wie - viel Thrä - nen - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen um - rin - gen

24

A

wir dein Eh - ren - mal; lass, Für - stin, Für - stin, lass noch ei - nen

wir dein Eh - ren - mal; lass, Für - stin, Für - stin, lass noch ei - nen

8 wir dein Eh - ren - mal; lass, Für - stin, Für - stin, lass noch ei - nen

wir dein Eh - ren - mal; lass, Für - stin, Für - stin, lass noch ei - nen

27

Strahl, lass noch ei - nen Strahl, aus Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen, und sieh,

Strahl, lass noch ei - nen Strahl, aus Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen, und sieh,

8 Strahl, lass noch ei - nen Strahl, aus Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen, und sieh,

Strahl, lass noch ei - nen Strahl, aus Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen, und sieh,

30

sieh, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen -

sieh, mit wie - viel Thrä - nen -

sieh, mit wie - viel Thrä - nen -

sieh, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, und

32

- güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um - rin - gen wir dein Eh - ren -

- güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um - rin - gen wir dein Eh - ren -

- güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um - rin - gen wir dein Eh - ren -

sieh, mit wie - viel Thrä - - - nen - güs - sen, um - rin - gen wir dein Eh - ren -

34

- mal, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um -

- mal, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um -

- mal, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um -

- mal, und sieh, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um -

36

5 B

- rin - gen wir dein Eh - ren - mal. Lass, Für - stin,

- rin - gen wir dein Eh - ren - mal. Lass, Für - stin,

8 - rin - gen wir dein Eh - ren - mal. Lass, Für - stin,

- rin - gen wir dein Eh - ren - mal. Lass, Für - stin,

44

lass noch ei - nen Strahl aus Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen,

lass noch ei - nen Strahl aus Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen,

8 lass noch ei - nen Strahl aus Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen,

lass noch ei - nen Strahl aus Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen,

47

lass, Für - stin, lass noch ei - nen

lass, Für - stin, lass noch ei - nen Strahl aus

8 lass, Für - stin, lass noch ei - nen Strahl aus

lass, Für - stin, lass noch ei - nen

50

Strahl aus Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen, und sieh, mit

Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen, und sieh, mit

Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen, und sieh, mit

Strahl aus Sa - lems Stern - ge - wöl - ben schie - ssen, und sieh, mit

54

wie - viel Thrä - nen - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen um - rin - gen

wie - viel Thrä - nen - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen um - rin - gen

wie - viel Thrä - nen - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen um - rin - gen

wie - viel Thrä - nen - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen um - rin - gen

56

C

wir dein Eh - ren - mal; lass, Für - stin, Für - stin, lass noch ei - nen

wir dein Eh - ren - mal; lass, Für - stin, Für - stin, lass noch ei - nen

wir dein Eh - ren - mal; lass, Für - stin, Für - stin, lass noch ei - nen

wir dein Eh - ren - mal; lass, Für - stin, Für - stin, lass noch ei - nen

59

Strahl, lass noch ei - nen Strahl, aus Sa-lems Stern-ge - wöl - ben schie - ssen, und sieh,
 Strahl, lass noch ei - nen Strahl, aus Sa-lems Stern-ge - wöl - ben schie-ssen, und sieh,
 8 Strahl, lass noch ei - nen Strahl, aus Sa-lems Stern - ge - wöl - ben schie-ssen, und sieh,
 Strahl, lass noch ei - nen Strahl, aus Sa-lems Stern - ge - wöl - ben schie-ssen, und sieh,

62

sieh, mit wie - viel Thrä - nen-
 sieh, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen-
 8 sieh, mit wie - viel Thrä - nen-
 sieh, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, und

64

- güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen güs - sen, um - rin - gen wir dein Eh - ren-
 - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen güs - sen, um - rin - gen wir dein Eh - ren-
 8 - güs - sen, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um - rin - gen wir dein Eh-ren-
 sieh, mit wie-viel Thrä - - - nen - güs-sen, um - rin - gen wir dein Eh-ren-

66

- mal, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um-

- mal, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um-

⁸ - mal, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um-

- mal, und sieh, mit wie - viel Thrä - nen - güs - sen, um-

≡

68

- rin - gen wir dein Eh-ren - mal.

- rin - gen wir dein Eh-ren - mal.

⁸ - rin - gen wir dein Eh-ren - mal.

- rin - gen wir dein Eh-ren - mal.

7.

Alto

Ténor

8

An dir, du Für-bild gro-sser Frau - en, an dir, er - hab'-

=

6

Für - bild gro - sser Frau - en, an dir, du Für - bild gro - sser

8

- ne Kö - ni - gin, er - hab'

=

10

An dir, du Für-bild gro-sser Frau - en, an dir, er - hab'-

Frau - en, an dir, er - hab' - ne Kö - ni - gin, an dir, du Für-bild

8

ne Kö - ni - gin, an dir, er - hab' - ne Kö - ni - gin, er -

An dir, du

15

- ne Kö - ni - gin, an dir, du Für - bild gro - sser Frau - en, an
 gro - sser Frau - en, an dir, du Für - bild gro - sser Frau - en, an
 8 - hab' ne Kö - ni - gin, an dir, du Für - bild gro - sser Frau - en, an
 Für - bild gro - sser Frau - en, an dir, du Für - bild gro - sser Frau - en, an

20

dir, er - hab' - ne Kö - ni - gin, an dir, du Glau - bens - pfe -
 dir, er - hab' - ne Kö - ni - gin, an dir, du Glau -
 8 dir, an dir, er - hab' - ne Kö - ni - gin, an dir, du Glau - bens -
 dir, er - hab' - ne Kö - ni - gin, an dir, du Glau - bens - pfe - ge -

25

- ge - rin, war die - ser Gross - mut Bild zu schau - en.
 - bens - pfe - ge - rin, war die - ser Gross - mut Bild zu schau - en.
 8 pfe - ge - rin, war die - ser Gross - mut Bild zu schau - en.
 - rin, war die - ser Gross - mut Bild zu schau - en.

30 **15** **Soprano**
An dir, du

15 **Alto**
An dir, du Für-bild gro-sser Frau-en, an dir, er-hab'-

50
Für-bild gro-sser Frau-en, an dir, er-hab' - ne Kö-ni-gin, an dir,
- ne Kö-ni-gin, an dir, du Für-bild gro-sser Frau-en, an
An

55
er-hab' - ne Kö-ni-gin, er-hab' - ne
dir, er-hab' - ne Kö-
dir, du Für-bild gro-sser Frau-en, an dir, er-hab' - ne Kö-ni-
An dir, du Für-bild gro-sser

60
Kö-ni-gin, an dir, du Für-bild gro-sser Frau-en, an dir, er-
- ni-gin, an dir, du Für-bild gro-sser Frau-en, an dir, er-
- gin, an dir, an dir du Für-bild gro-sser Frau-en, an dir, an dir, er-
Frau-en, an dir, du Für-bild gro-sser Frau-en, an dir, er-hab'-ne

65

- hab' - ne Kö - ni - gin, an dir, du Glau - bens -

- hab' - ne Kö - ni - gin, an dir, du Glau - bens - pfe -

⁸ - hab' - ne Kö - ni - gin, an dir, du

Kö - ni - gin, an dir, du Glau - bens - pfe -

==

69

- pfe - ge - rin, war die-ser Gross - mut Bild zu schau - en.

ge - rin, war die-ser Gross-mut Bild zu schau - en.

⁸ Glau-bens-pfe-ge - rin, war die-ser Gross-mut Bild zu schau - en.

- ge - rin, war die-ser Gross - mut Bild zu schau - en.

10.

11

Doch, Kö - ni - gin! du stir - best nicht, du

Doch, Kö - ni - gin! du stir - best nicht,

Doch, Kö - ni - gin! du stir - best nicht,

Doch, Kö - ni - gin! du stir - best nicht,

14

stir - best nicht, doch, Kö - ni - gin! du stir -

du stir - best nicht, doch, Kö - ni - gin! du stir - best

du stir - best nicht, doch, Kö - ni - gin! du stir - best

du stir - best nicht, doch, Kö - ni - gin! du stir - best

16

- best nicht, man weiss, was man an dir be - ses - sen ; die

nicht, du stir - best nicht, man weiss, was man an dir be - ses - sen ; die

nicht, du stir - best nicht, man weiss, was man an dir be - ses - sen ; die

nicht, du stir - best nicht, man weiss, was man an dir be - ses - sen ; die

19

Nach-welt wird dich nicht ver-ges-sen, bis die-ser Welt-

Nach-welt wird dich nicht ver-ges-sen, bis die-ser Welt-

Nach-welt wird dich nicht ver-ges-sen, bis die-ser Welt-

Nach-welt wird dich nicht ver-ges-sen, bis die-ser Welt-

22

- bau einst zer-bricht, bis die-ser Welt-

- bau einst zer-bricht, bis die-ser Welt-

- bau einst zer-bricht, bis die-ser Welt-

- bau einst zer-bricht, bis die-ser Welt-

24

A

- bau einst zer-bricht, Ihr Dicht-er, schreibt! wir wol-len's le-sen, ihr

- bau einst zer-bricht, Ihr Dicht-er, schreibt! wir wol-len's le-sen, ihr

- bau einst zer-bricht, Ihr Dicht-er, schreibt! wir wol-len's le-sen, ihr

- bau einst zer-bricht, Ihr Dicht-er, schreibt! wir wol-len's le-sen, ihr

27

Dicht - er, schreibt! wir wol - len's le - sen: Sie ist der Tu - gend Ei - gen - tum, der

Dicht - er, schreibt! wir wol - len's le - sen: Sie ist der Tu - gend Ei - gen - tum, der

Dicht - er, schreibt! wir wol - len's le - sen: Sie ist der Tu - gend Ei - gen - tum, der

Dicht - er, schreibt! wir wol - len's le - sen: Sie ist der Tu - gend Ei - gen - tum, der

29

Un - ter - tan - en Lust und Ruhm, der Kö - ni - gin - nen Preis ge - we - sen; ihr

Un - ter - tan - en Lust und Ruhm, der Kö - ni - gin - nen Preis ge - we - sen; ihr

Un - ter - tan - en Lust und Ruhm, der Kö - ni - gin - nen Preis ge - we - sen; ihr

Un - ter - tan - en Lust und Ruhm, der Kö - ni - gin - nen Preis ge - we - sen; ihr

32

Dicht - er, schreibt! ihr Dicht - er, schreibt! ihr

Dicht - er, schreibt! ihr Dicht - er, schreibt! ihr

Dicht - er, schreibt! ihr Dicht - er, schreibt! ihr

Dicht - er, schreibt! ihr Dicht - er, schreibt! ihr

34

Dicht - er, schreibt! wir wol - len's le - sen: Sie ist der Tu - gend Ei - gen - tum, der

Dicht - er, schreibt! wir wol - len's le - sen: Sie ist der Tu - gend Ei - gen - tum, der

⁸ Dicht - er, schreibt! wir wol - len's le - sen: Sie ist der Tu - gend Ei - gen - tum, der

Dicht - er, schreibt! wir wol - len's le - sen: Sie ist der Tu - gend Ei - gen - tum, der

36

Un - ter - tan - en Lust und Ruhm, der Kö - ni - gin - nen Preis

Un - ter - tan - en Lust und Ruhm, der Kö - ni - gin - nen

⁸ Un - ter - tan - en Lust und Ruhm, der Kö - ni - gin - nen

Un - ter - tan - en Lust und Ruhm, der Kö - ni - gin - nen

38

ge - we - sen.

Preis ge - we - sen.

⁸ Preis ge - we - sen.

Preis ge - we - sen.

12

12

12

12

Laß, Fürstin, lass noch einen Strahl
Aus Salems Sterngewölben schießen.
Und sich, mit wieviel Tränengüssen
Umringen wir dein Ehrenmal.

An dir, du Fürbild großer Frauen,
An dir, erhabne Königin,
An dir, du Glaubenspflegerin,
War dieser Großmut Bild zu schauen.

Doch, Königin! du stirbest nicht,
Man weiß, was man an dir besessen;
Die Nachwelt wird dich nicht vergessen,
Bis dieser Weltbau einst zerbricht.
Ihr Dichter, schreibt! wir wollens lesen:
Sie ist der Tugend Eigentum,
Der Untertanen Lust und Ruhm,
Der Königinnen Preis gewesen.

*Daigne, princesse, daigne qu'encore un rayon
De la voûte étoilée de Salem s'abatte.
Et vois avec combien de flots de larmes
Nous entourons ton tombeau.*

*En toi, modèle de grande femme,
En toi, illustre reine,
En toi, tutrice de la foi,
Devait apparaître cette image de la grandeur.*

*Pourtant, ô reine, tu ne meurs pas,
Nous savons ce que tu nous apportais ;
La postérité ne t'oubliera pas,
Jusqu'à ce qu'un jour ce monde soit détruit.
Et vous, poètes, écrivez ! nous voulons lire ceci:
Elle est la propriété de la vertu,
Le plaisir et la gloire de ses sujets,
La plus haute des reines.*